

CLÁSICOS INDIA. NAGARJUNA.

# Nagarjuna: Una Gota de Alimento para el Pueblo.

---

Nitishastrajantuposanabhindu.

Trad. UPASAKA LOSANG GYATSO.





## Nagarjuna: Una Gota de Alimento para el Pueblo.

---

*Sánscrito: Nitishastrajantuposanabhindu.*

1. ¡Homenaje a Mañjushri, la fuente de todo bien, el esplendor de todo;  
Quien con amorosa compasión es bondadoso para con todos los seres.  
El compasivo refugio, el magnificante!

¡Homenaje a Mañjushri, el supremo refugio de todos los seres!

2. Aunque yo soy un hombre ordinario, sin ningún tipo de habilidad en la poesía,

Yo compondré algunos versos, diminutos como una gota de agua,  
Los cuales serán como una lámpara que brilla en la oscuridad,  
Y una ayuda para la gente ignorante de poca inteligencia.

3. No hables innecesariamente de las faltas de los otros,  
Porque si comienzas a hablar de las faltas de otros,  
Como resultado, muy pronto comenzarán a hablar de las tuyas.  
Como en el caso de la mujer tonta, y el zorro.

4. En general, no te alabes.  
El hombre que se alaba habitualmente

Es normalmente de poca importancia, y con pensamientos muy pobres,  
Como el Kalandaka que se jactaba, y fue llevado por los aires.

5. Nunca confíes en alguien poco honrado, en un mal amigo.  
Si lo haces, sus faltas te harán daño.  
Lo mismo que los piojos en las ropas del yogui  
Fueron destruidos a causa de la repugnante pulga.

6. No hagas sugerencias a una persona de carácter malvado.  
Tus intenciones puede ser buenas, pero habrá problemas.  
De la misma forma que hace ya mucho tiempo,  
Un mono malhumorado destruyó el nido del pequeño pájaro Kalandaka.

7. En todo lo que hagas, actúa con cautela;  
Renuncia inmediatamente a todo tipo de comportamiento descuidado.  
Nunca, en ningún momento, permitas que tus actos sean  
Como los de un elefante sin control.

8. Siempre que hables con otras personas  
Sopesa y considera cada una de las palabras.  
Si tú parloteas todo tipo de tonterías,  
Es como el desvarío de un loco.

9. Nunca pronuncies palabras sin haberlas pensado antes, o hables de  
forma vacía;  
Piensa lo que estás diciendo, y no mientas.  
El decir cosas sin sentido te dañará a ti y a los demás,  
Como cuando el loro presa del pánico mintió.

10. No engañes a otros para tu ganancia,  
Cuando comiences a engañar a los otros con tremendas mentiras,  
Todo el mundo sabrá que eres un mentiroso.  
Como en la historia del gato que se moría de hambre.

11. No actúes con innecesaria astucia o engaño.  
Cuando uno sigue el sendero de la falsedad y de la hipocresía,  
Nadie confiará en él, o le tomará seriamente.  
Como en la historia de la esposa del Brahmín Nyaya.

12. Nunca sigas el consejo de un amigo falso y egoísta.

Si tú haces lo que astutamente los malos amigos te dicen,  
Alguna vez te verás malamente engañado. Como cuando el mono engañó  
a la tortuga.

13. Nunca creas las palabras dulces y arteras,  
Si lo haces, seguramente serás engañado.  
Como cuando Indra, el Jefe de los Dioses,  
Engañó a los Asuras tan malamente.

14. Cuando una mala persona te habla, mantente en guardia.  
Si aceptas lo que te está diciendo,  
Con toda certeza tendrás problemas.  
Como cuando el halcón enfadado engañó al zorro.

15. Si tú trabas amistad con un hombre malvado,  
Compartes sus pensamientos y estás de acuerdo con ellos,  
Ese amigo algún día llegará a ser un demonio,  
Como las mujeres demonios de la isla en medio del mar.

16. El que haya grandes riquezas y propiedades entre los necios,  
El inagotable coraje de los héroes,  
Y un hombre sabio que siempre de la respuesta correcta,  
Indudablemente, estas cosas son raras en el mundo.

17. Deberíamos de estudiar para alcanzar la Omnisciencia,  
Con una mente llena de gozo, de una forma tan natural como el respirar.  
Porque el hombre que carece de un propósito (noble), sin ninguna ciencia  
ni conocimiento,  
Lleva una vida tan estúpida y carente de sentido como la de un animal.

18. La boca de un hombre que carece de conocimiento  
Es tan fea e inútil como un hoyo abierto;  
Sin embargo, la boca de un hombre que posee conocimiento,  
Es tan adorable como una exquisita flor de loto.

19. Si quieres comer pan, comienza arando en la primavera.  
Si quieres buena leche, alimenta a la vaca durante el invierno.  
Si quieres alcanzar la excelencia, comienza estudiando mientras aún eres  
joven.  
Estas tres cosas son básicas para obtener resultados.

20. Si tú estudias seriamente, podrás obtener la excelencia.  
¿Cómo puede el arrogante atolondrado llegar a ser grande?  
Son lo mismo que vacas viejas, y secas (sin leche)  
Aunque les coloques una hermosa campana, siguen careciendo de valor.

21. Aunque seas una persona dotada de virtud y conocimiento,  
No desprecies a los demás, víctima de un excesivo orgullo.  
Mantén siempre una actitud humilde,  
Refrena tu conocimiento, y no te jactes de ello.

22. Nunca subestimes a un hombre que posea conocimiento y sabiduría  
Solo porque no sea famoso, o porque sea pobre.  
Porque hace mucho tiempo, un inteligente conejo  
Engañó y mató al altivo león.

23. Si tú ayudas a todo el mundo sin despreciar y sin adular,  
De la misma forma que el brillante Sol ilumina para todos,  
Tus intenciones y tu ayuda serán verdaderamente beneficiosas.  
Como cuando el pequeño ratón liberó al elefante del hoyo.

24. En algunas cosas, se como la hierba pisoteada.  
En algunas cosas, se como el fuego abrasador.  
En algunas cosas, trabaja como un esclavo.  
En algunas cosas, permanece tan quieto como una montaña.

25. Cuando tu vivas con otra persona, y dependas de ella  
Y esta persona de da de comer y lo necesario para vivir,  
Incluso aunque te ofenda y te desprecie,  
Intenta soportarlo sin que surjan pensamientos de malicia.

26. Aunque hayas mantenido durante mucho tiempo amistad con un  
hombre malvado,  
Habiéndole ayudado con comida y bebida,  
El olvidará tu amabilidad, y a cambio te hará daño.  
Como en la historia del hombre que se cayó al pozo.

27. El hombre de conducta recta no puede mantener la amistad durante  
mucho tiempo  
Con aquella persona inestable, cuyo comportamiento cambia a cada poco.  
¿A qué se parece esa persona inconsistente?  
A un tejido barato que pronto se destiñe.

28. Cuando aquellos que están estudiados y son sabios  
Quiere derrotar completamente a un hombre lleno de odio,  
Ellos lo instruyen con amabilidad, sin insultos ni riñas,  
Cuando el alcanza lo Supremo, ese hombre es vencido.

29. El llevar sobre las espaldas todo el peso de los Tres Reinos,  
Del gran océano, del Monte Meru, y de los cuatro continentes, no es una  
carga.

Pero el no devolver o recordar todos los beneficios recibidos,  
Esta es la terrible carga de la compensación.

30. Aquel que nunca olvida todo lo bueno que otros le han hecho,  
Que recuerda los favores y que les devuelve su amabilidad,  
Aquel cuyos pensamientos son amables y honestos,  
Ese, es ayudado y alabado por los grandes.

31. A quien sigue el Dharma sin confusión, esto le otorga una gran paz Es  
como alguien lleno de paz cruzando el torrente tumultuoso (de la  
existencia cíclica)

Cuando uno deja de antagonizar con otros, o de esforzarse en su contra,  
Y cuando cesa el gran orgullo, llega la paz.

32. El hombre que encuentra deleite en el excesivo orgullo y en  
fanfarronear,

Quien, para su propio beneficio, es amigo de los hombres perversos,  
Quien busca la compañía de los poderosos, e intenta igualarles,  
Nunca encontrará la paz de su mente.

33. La altivez, el orgullo, la violencia, las riñas, la obstinación, y los  
caprichos,

Debido a la naturaleza de las cosas, todo ello, debería de ser erradicado.  
Porque incluso un hombre famoso, si su orgullo y su cólera son grandes,  
Sin ninguna duda, perderá su buen nombre.

34. El viejo, el niño pequeño, el enfermo,

Los seres desprotegidos, los empobrecidos,

Aquellos que están oprimidos por el poderoso, y aquellos que sufren;

Si un hombre no siente compasión hacia ellos, sin ninguna duda, es un mal  
hombre.

35. Cuando estés viviendo en un país extranjero,  
Lejos de tu propio país y de tu gente,  
Aunque la gente ordinaria te insulte y moleste,  
Sopórtalo sin malicia, ni tomar represalias.

36. Quien soporta el sufrimiento, tiene fortaleza.  
Quien realiza fiestas, tiene honores.  
Quien comprende lo que es difícil, tiene una inteligencia aguda.  
Quien puede tomar represalias, es poderoso.

37. Auxilia al hombre cruel y de pensamientos malvados,  
y el olvidará toda tu ayuda y auxilio.  
El se enfadará, te llevará la contraria, y te hará daño.  
Cuando él aparezca en el mundo, te insultará.

38. El que la prosperidad dure toda una vida es muy raro.  
Y lo que durante un momento está completo, rápidamente declina.  
Cuando todo se rompe y se desintegra,  
Siéntate en calma, no seas como el cuervo de la historia.

39. Cuando hay una escasez de bienes en tu distrito,  
Cuando tus amigos parecen haberte abandonado,  
Cuando tus odiados enemigos están en el poder,  
Entonces, permanece en calma, no recurras a los insultos.

40. Quien está enfurecido porque no puede imitar al grande,  
Quien murmura como un grajo con falsos engaños,  
Quien envidia al cínico y al sin vergüenza,  
Ese hombre estrangulará a su propio hijo.

41. No te apartes de tu propio sendero para honrar a los malvados,  
No confíes en el nombre, ni en la fama.  
Cuando una posición elevada es alcanzada, entonces uno hace daño a  
muchos.  
Como en la historia del zorro que se pintó de azul.

42. Hay insensatos que se deleitan en pecados escandalosos,  
Que justifican sus actos, y que se entregan a la pasión.  
Para conseguir su objetivo, no dudan en herir a muchos,  
Como la tortuga que engañó a los pájaros con sus dientes.

43. Aquellos de mente débil, no pensando nunca en el futuro,  
Siempre protestando y preocupados de sí mismos, siempre luchando y  
sedientos de cosas y de éxitos,  
Son como las bestias salvajes que corren hacia la red del cazador.

44. Aquellos que están ebrios en su estúpida vanidad,  
Totalmente inconscientes de sus faltas, y de su estrechez de miras,  
Sintiéndose orgullosos de sus virtudes carentes de importancia,  
Son como la historia de la tortuga en el pozo.

45. Algunas gentes ciegas, ignorantes de los frutos de las acciones,  
Nunca estudian ni meditan en el Dharma y en la virtud.  
Constantemente justifican sus propios comportamientos erróneos,  
sintiéndose incluso orgullosos de ellos;  
Son como los necios que van al mar, y traen de ella piedras.

46. Algunos desafortunados, los muy estúpidos,  
Olvidando la muerte, y lo que vendrá entonces,  
Sedientos y esforzándose en lo que no es necesario,  
No son conscientes de que Mara los está engañando.

47. Si estás apegado y sucumbes al deseo,  
A las formas, a los hombres o mujeres, a lo bello y lo placentero,  
Entonces vendrá la degeneración, y tú serás destruido.  
Como la polilla que muere en la ardiente llama.

48. Las propiedades, la riqueza, la comida, el ganado,  
Las cosas, los caballos, las herencias, todo lo que se acumula,  
Será finalmente abandonado, y vendrá la muerte.  
Lo mismo que despertase de un sueño en el que habías encontrado a un  
hijo.

49. Quienes constantemente acumulan acciones pecaminosas y malvadas,  
No realizando ni tan solo una acción virtuosa pura,  
Interesados y preocupados por las cosas de este mundo, esforzándose  
locamente en conseguir el éxito en esta vida,

50. Sufrirán en esta vida, y no tendrán paz.  
Experimentarán las torturas del infierno en la siguiente vida,  
Y al estar confusos, de forma estúpida sufrirán en el estado entre la vida y  
la muerte (Bardo)

Sus acciones ante ellos, como vistas en un espejo.

51. Es inevitable morir aún estando en su propia tierra natal,  
El vagar continuamente y sufrir en lugares terribles,  
Pues los frutos de las acciones maduran, sin ningún tipo de error,  
Como en la historia de la monja Utpala.

52. Intenta comprender la verdadera naturaleza de las cosas,  
Recuerda que el momento de la muerte es incierto.  
Piensa en las acciones que has cometido,  
Haz esfuerzos para beneficiar a los demás.

53. El pensar que esta vida, la cual no dura más que un momento,  
Nunca tendrá fin, y aferrarse a ello, es un terrible error.  
Lo mismo que las creaciones mágicas de un demonio femenino,  
La muerte llega en un segundo, y tu destino es incierto.

54. No cometas el error de pensar que eres eterno,  
Piensa en las miserias de los tres estados de privación.  
Las tres acciones no virtuosas del cuerpo: matar, robar, y conducta sexual  
inadecuada,  
Abstente de cometerlas con todas tus fuerzas.

55. Las cuatro acciones no virtuosas del habla: mentir, hablar para causar  
división, insultar, y la charlatanería;  
Las tres acciones no virtuosas de la mente: el codiciar, la malicia, y los  
puntos de vista equivocados; Cuando uno hace un gran esfuerzo, los  
controla, y son eliminados.  
Este es el Sendero del Dharma transitado por los santos.

56. Piensa en el ser quemado por un terrorífico calor, helado por un  
espantoso frío,  
En la torturas y agonías de los dieciocho infiernos,  
En el estar siempre muriéndose de hambre y de sed, y en sufrimientos de  
este tipo.  
Piensa en estos terribles sufrimientos cada día.

57. Piensa en todos los distintos sufrimientos de los pobres animales,  
En todas las agonías de ese estado; piensa en ellas.  
Elimina las causas que originan el nacer en estos tres estados  
desafortunados,

Busca el nacer en los estados dichosos de los Dioses, y de los hombres.

58. Habiendo obtenido este cuerpo humano tan difícil de obtener,  
En esta ocasión, que es algo único,  
Esfuézate con el intenso deseo de eliminar  
Las faltas que te arrojan a renacer en los estados de privación.

59. Aunque han obtenido este cuerpo humano, no siguen el Dharma;  
La pobre gente muere diciendo: “Las Plegarias para última hora”.  
Pero a última hora ellos encuentran un renacimiento desafortunado, y son  
terriblemente atormentados,  
Como la gente que murió en la tierra de Taksasila.

60. ¡Ay! Nuestra vida es totalmente incierta,  
El tiempo que nos resta pueden ser años, quizá meses.  
La muerte llega rápidamente; quizá hoy, quizá mañana.  
Con mentes firmes, afanémonos y hagamos esfuerzos.

61. De entre los dos: la mujer china que seguía el Dharma,  
Y el Emperador Universal apegado a esta vida,  
el Buda dijo que la primera era mejor.  
Por tanto, siguiendo este ejemplo, cortemos con el apego a esta vida.

62. Aquellos que no tienen devoción hacia el Noble Dharma,  
Y que desvergonzadamente se atarean solo con las cosas de esta vida,  
Finalmente llegarán a arrepentirse, y a ser despreciados por muchos.  
Como en la historia del mago negro de Birala.

63. Uno tiene cuidado de no caerse  
En las montañas, cañones, barrancos, y precipicios;  
Pero no se preocupa de no caer en el abismo del infierno.  
¿Por qué no te paras a pensar en esto?

64. Cuando tienes un pequeño corte, aunque no sea ni doloroso ni  
peligroso,  
Si sensible ni irritante, tú lo vendas.  
Pero las terribles heridas en los infiernos helados...  
¿Por qué no te paras a pensar en esto?

65. Cuando vas a hacer un recorrido corto, o un viaje breve,  
Compras provisiones, y empaquetas la comida.

Pero la miseria de los pretas del estar muertos de hambre durante todo un eón....

¿Por qué no te paras a pensar en esto?

66. Si tu mano o tu pie es pinchada por un espino,  
Todo tu cuerpo consentido se revuelve de dolor.  
Las agonías de los animales a quienes les disparan y matan....  
¿Por qué no te paras a pensar en esto?

67. Una polilla sale de un árbol, y lo come.  
Una planta crece a partir de una semilla, y la deja vacía;  
Un fuego quema a partir de la madera, y la destruye.  
Un hombre acumula maldad, y sufre.

68. El hombre prudente es quien piensa en la próxima vida.  
El hombre virulento es quien ha suprimido las emociones aflictivas.  
El hombre del Dharma es quien no tiene codicia o astucia.  
El hombre sabio es quien distingue lo correcto de lo equivocado.

69. Quien da sin arrepentimiento, tiene generosidad.  
Quien actúa correctamente sin hipocresía, sigue la moralidad.  
Quien considera las acciones y sus resultados sin vejación, tiene paciencia.  
Quien piensa en la muerte, y hace esfuerzos, tiene esfuerzo.

70. Cuando vas más allá de las distracciones de esta vida, eso es concentración.  
Cuando disciernes la verdad sin error, eso es sabiduría.  
Cuando te esfuerzas por alcanzar la Budeidad, eso es fe.  
Cuando clarificas la confusa discriminación, eso es yoga.

71. No estando apegado a los familiares ni a las riquezas, uno practica la meditación.  
Con los pensamientos de ayudar a todos los seres, uno se convierte en un hombre superior.  
Viviendo sin falsedad y en la verdad, uno es honesto.  
Pensando en la verdadera naturaleza de los fenómenos, uno es intrépido.

72. Cuando uno rechaza el seguir la verdadera doctrina,  
Y está constantemente apegado al dañar y al mal,  
Esto rápidamente madura dentro de uno,

Porque en la causa y efecto no hay error.

73. Si tú tienes riqueza, y no es usada para la caridad y la virtud,  
Sino que la utilizas para dañar y enfrentarte a otros,  
Llegarás a ser degenerado, y a estar atormentado. Como en la historia de  
“Repulsivo”, en la ciudad de Sumara.

74. Camina calmadamente, sin excitación ni arrogancia.  
Habla la verdad francamente, sin engaño o astucia.  
Vive en paz y apaciblemente, sin caprichos o riñas.  
Actúa de forma amable, y sonríe cuando hables.

75. Si debido a la envidia, uno hace daño a un amigo,  
Uno sufrirá mucho en esta vida,  
Y también será atormentado en una vida futura  
Como le pasó al hijo del Brahmín llamado Zorro.

76. No parlotees muchas palabras inútiles.  
No entres, sin pensártelo, en ningún tumulto.  
No consumas vino o cualquier otro tipo de intoxicantes.  
Se tan caritativo como tus medios te permitan.

77. Ten compasión y ayuda a las formas inferiores de vida;  
Esfuézate hasta el límite en la práctica del Dharma y en la virtud;  
Mantén puros los juramentos y votos que hayas tomado;  
Haz esto, y la paz y la felicidad serán tuyas.

78. La mala gente de esta edad de depravación  
Ha llevado al Dharma del Iluminado cerca de la destrucción.  
¡Esos ignorantes, iletrados, y con visiones equivocadas, que practican las  
modas groseras y descuidadas de estos tiempos!  
La enseñanza del Señor Sakyamuni, la preciosa, la hermosa ley, está  
cercana a su fin.

79. Algunos, en esta época de depravación,  
Abandonan la enseñanza de Buda Sakyamuni y siguen al deseo.  
Apegados al libertinaje, la deshonestidad, y olvidando el futuro, ellos  
pisotean y entierran el precioso estandarte del Dharma.

80. ¡Ay! La Sangha ahora ha abandonado el Dharma,  
Ellos practican el mal, hipócritamente, y se adornan a sí mismos.

Ellos han cortado y derribado el precioso árbol de los deseos  
De la enseñanza de Sakyamuni, la cual es fuente de paz.

81. La gente de este periodo desdichado está apegada al deseo,  
Debido a los frutos de las diversas faltas cometidas:  
El juego, las riñas, la arrogancia, etc,  
Destruyen ellos mismos el barco que cruza la Ronda del Samsara.

82. La tosca, la obstinada gente de estos tiempos de degeneración,  
A través de su comportamiento deliberadamente incorrecto  
y desvergonzadamente hipócrita,  
Han destruido y abandonado el puente que cruza el samsara,  
La Doctrina del Buda, el Sugata.

83. Del Dharma- la Doctrina del Omnisciente,  
¡Ay!, poco queda ahora.  
El gran océano de la enseñanza preciosa  
¡Ay! Pronto se evaporará.

84. La maravillosa doctrina del León de los Sakyas  
Es triturada por las hojas de la rueda del tiempo.  
Será totalmente destruida en un futuro muy cercano.  
Si tú tienes fe, apresúrate a hacer esfuerzos en el Dharma.

85. Ahora, en esta época de degeneración,  
Si uno desea abandonar, y buscar la felicidad,  
Si no quiere ser cogido por el terrible karma de los tiempos,  
Tiene que buscar el Sendero de los Ancianos, (Theravada) y seguirlo.

86. El honorable, el sabio, y el inteligente están desapareciendo.  
Los compañeros sinceros y honestos ahora están oprimidos.  
La maldad y la astucia florecen.  
La obscenidad y la depravación se incrementan.

87. En este periodo aquellos que siguen lo que no es santo, son los que  
mandan.  
Los terribles destructores exhiben su violencia.  
Este es el fin, cuando las leyes del mal son seguidas,  
Y esta salvadora ley del Buda es destruida.

88. La edad de la serenidad y del bienestar se ha terminado.

El tiempo de la malevolencia y de la hostilidad crece.  
Son pocos los que siguen el sendero puro.  
Los santos, los refugios, son indudablemente raros.

89. ¡Escucha! En estos tiempos de maldad, en estos tiempos terribles,  
Piensa en el futuro, y elimina el dolor.  
Vive en un lugar solitario en el que no haya alboroto.  
Reside en la paz, y enseña el Dharma.

90. Que por la virtud de escribir este Shastra,  
El cual les cuenta a aquellos que son incapaces de seguir el Dharma,  
Eso que es verdad y que no es muy difícil;  
Que pueda ser beneficioso ahora y en el futuro,  
Y que puedan todos los seres abstenerse de las conductas incorrectas.

***Fue traducido del sánscrito al tibetano por el Pandita Indio  
Silendrabodhi, y por el traductor tibetano Yeshe De.***

Trad. al castellano por el ignorante y falto de devoción upasaka Losang  
Gyatso.